

Abstrakt

Bakalářská práce *Le pronom on en français et ses équivalents en tchèque et en espagnol* se zabývá pluralitou referentů zájmena *on* ve francouzštině, a to zejména třemi stupni jejich determinace. Teoretická část představuje různé pohledy na toto zájmeno a jeho význam, naznačen je jeho historický vývoj i možnosti překladu do češtiny a španělštiny. Korpusový výzkum na korpusu InterCorp ukázal, že ačkoli ekvivalenty v těchto dvou jazycích ve většině případů nespádají do stejného formálního typu vyjádření, ve více než polovině případů se shodují ve stupni determinace. Z výzkumu vyplývá, vágní referent zájmena *on* vykazuje jistou závislost na typu textu a bezprostředním i širším kontextu, přesto jej nelze ve všech případech objektivně určit. Zároveň je patrná tendence právních textů užívat neosobní vyjádření, tedy nejnižší stupeň determinace, zatímco v beletristických textech jsou stupně determinace rozloženy téměř rovnoměrně.